

Cours / TD

Intitulé : Linguistique contrastive

1^{ère} année Master : Sciences du langage

1^{ère} année Master : Didactique du FLE

1^{ère} année Master : Linguistique et didactique du FLE

Volume horaire hebdomadaire : 1h30 (à raison de 12 semaines/semestre)

Objectifs de l'enseignement :

La linguistique contrastive a un double objectif :

- L'étude des interférences provoquées par l'impact des langues kabyle et arabe sur le français chez les apprenants. Celle-ci passe nécessairement par la comparaison des structures des langues en présence qui permet d'identifier, de décrire et d'expliquer les fautes repérées dans les productions en FLE. La finalité étant d'aider l'apprenant à maîtriser la langue française.
- La linguistique contrastive, étant une branche de la linguistique qui s'attache à comparer les structures de deux ou plusieurs langues, apparentées ou non, la description des interférences en milieu multilingue constitue, pour l'enseignant de FLE dans la conception, une référence pour la conception des supports et des méthodes pédagogiques plus ciblés et donc plus efficaces.

Connaissances préalables recommandées :

La linguistique générale, abordée en première année de licence, dans la matière Courants et Concepts de la Linguistique (CCL), les théories et les méthodes de la linguistique acquises en deuxième année dans la matière TML, la morphosyntaxe ainsi que la lexicosémantique, étudiées en première et deuxième année de licence, sont requises pour suivre cet enseignement.

Mode d'évaluation : Continu et Examen

Plan de travail :

Chapitre 1 : Généralités

1. Qu'est-ce que la linguistique contrastive ?
2. Objet d'étude de la linguistique contrastive
3. La linguistique contrastive et la linguistique comparée
4. La linguistique contrastive et la didactique

Chapitre 2 : Le bilinguisme

1. Le bilinguisme social
 - 1.1. Bilinguisme/plurilinguisme
 - 1.2. Diglossie
 - 1.3. Phénomènes résultant du bilinguisme
 - 1.3.1. Les langues composites
 - 1.3.2. L'alternance codique et l'emprunt
2. Le bilinguisme individuel
 - 2.1. Bilinguisme précoce/bilinguisme scolaire
 - 2.2. Bilinguisme équilibré/bilinguisme précaire
 - 2.3. Bilinguisme coordonné/bilinguisme composé
 - 2.4. Bilinguisme additif/bilinguisme soustractif

Chapitre 3 : Les interférences

1. Définitions
2. Les types d'interférences
 - 2.1. Interférences phonétiques
 - 2.2. Interférences morphosyntaxiques
 - 2.3. Interférences syntaxiques
 - 2.4. Interférences lexicales
 - 2.5. Interférences sémantiques

Chapitre 4 : L'analyse des erreurs

1. Faute et erreur
2. L'erreur intra-linguale et l'erreur interlinguale
3. Description des erreurs
4. Correction des erreurs
5. La grille de l'analyse des erreurs

Bibliographie :

Cambrone S., « Contact de langues en milieu scolaire. L'alternance codique en situation de classe : quelles stratégies ? », *AREEF*, Fort-de-France, Décembre 2004, in <http://www.mq.ird.fr/pdf/AREC-F-Cambrone.pdf>

Debysier F., 1970, « La linguistique contrastive et les interférences », *Langue française*, vol. 8, pp. 31-61, in <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr0023-83681970num815527>

Lang P., *Linguistique contrastive, linguistique appliquée, sociolinguistique*, 2006.

Poplack S., « Conséquences linguistiques du contact de langues : un modèle d'analyse variationniste », in, *Langage et société*, n° 43, pp. 23-46, 1988b

Soutet O., *Etudes de linguistique contrastive*, 2006.

Stoltz J., « L'expression orale en classe de langue : Une étude sur les tours de parole des conversations en classe de français langue étrangère », *Acquisition des langues*, 2006, in <http://www.ruc.dk/cuid/publikationer/publikationer/XVI-SRK-Pub/TVI/TVI07-Stoltz/>